

あくら

English

AKURA

Issue No.121 Oct.2018
Published by Okayama City
International Friendship
Association

2018年10月 第121号 編集局:岡山市国際交流協議会

特集&シリーズ「人」:

映画「ブランカとギター弾き」と長谷井宏紀さん

昨年10月に封切られたこの映画は、筆者に大きな感動を与えてくれました。

場所はフィリピン。マニラのスラム街に孤児として生きる一人の女の子と盲目のギター弾きの老人の物語です。皆さんはきっと、かわいそうな女の子がギター弾きのおじいさんと



映画のポスター

仲良くなって、楽しく一緒に生きて行く物語を想像されるでしょう。しかし二人の間にはそんな甘い感情があるのではなく、心を通わせながらも別々にたくましく生きていく。何でもお金で買える現在、盗んだお金を貯めて母親を買おうとする女の子。公園のベンチで一人ギターを弾きながら足元の皿に投げ込まれる小銭で何の不足も言わずに生きている老人。見終わった後、ゆっくりと出てくる涙は悲しみと温かみが混じった、言葉に表せないものでした。

Feature & People Series: 'Blanka' and its Director Kohki Hasei

The film Blanka was released last October and the writer has won many plaudits.

Set in the Philippines, it tells the story of a young girl living in a Manila slum and a blind elderly guitarist. Perhaps many of you will imagine this will be a tale where they become friends and enjoy their lives together. Instead of such a sweet relationship however, while they reach out to each other, they separately become stronger people.

In the film, the girl is saving money she has stolen in the belief that, in this society where money can bring you anything, she can buy herself a mum. The old man is living his life without complaint by busking on a bench in a park.

After watching the film, words can't express the feeling we felt as the combination of sadness and warmth moved us to tears.

<目次>

<CONTENTS>

特集&シリーズ「人」:

p 1 Feature & People Series: 'Blanka' and its Director

映画「ブランカとギター弾き」と長谷井宏紀さん

p 2 Kohki Hasei

簡単料理:シソ

p 4 Simple cooking: Shiso

ぶらり:熊山町-工悦邑・英国庭園-

p 5 Around Okayama: Kouetsumura & Kumayama English Garden

知っていますか、岡山?

p 6 How well do you know Okayama?

生活情報:お花だより-秋の花

p 7 Living Information: Flower Report – Autumn Flowers

岡山市外国人市民の方の相談窓口・行政情報

p 8 Consultation Provided for Foreign Citizens in Okayama

あくらボランティア編集委員・連絡先

p 8 Akura Volunteers /Contact Details

なぜ、この映画をとりあげたのでしょうか。それはこの映画の監督が岡山市の人だからです。彼はこの映画を作るにあたって日本人を全く使っていません。もちろん日本語も。配役も主演の女の子を除いては監督が自分で街を歩いてスカウトした人々です。特に



長谷井監督

盲目の老人は本当に街角でギターを弾いていた人を使っているのです。皆さんもし機会があればぜひこの映画を見て温かい心になってください。後日談ですが、この老人はこの映画が封切られた後亡くなりました。

長谷井宏紀さんは、岡山市出身の映画監督・写真家で43歳。岡山県立朝日高校を卒業後20代から海外への旅を続け、40か国以上を訪れたり住んだりしました。その間に作った映画が、オランダの映画祭などで上映され、本格的に映画監督を目指すことになりました。写真や映像を撮る仕事をしながら、世界中旅を続け、お金が無くなったら日本に帰るとい生活をしていました。

28歳の時訪れたフィリピンで、スラムに住むストリートチルドレンとの出会いから作った短編映画が、セルビアの映画祭でグランプリを受賞しました。その後セルビアに移り映画の脚本を書き続けました。2015年、イタリアのベネチア国際映画祭から制作費全額の援助を得て、初めての長編映画「ブランカとギター弾き」を完成させました。制作した国はイタリア、ロケとスタッフはフィリピン、言葉はタガログ語、脚本・監督は日本人という、国際色いっぱいの映画ができました。新人監督として、この映画は高い評価を得て各国の映画祭で数々の賞を得ました。

長谷井監督に、この映画への思いや、制作中の苦勞などを聞いてみました。

So, why have we picked up this film here? It's because the director is from Okayama city. In the film, the director didn't use a single Japanese person (and of course no Japanese language too). With the exception of the leading actress, the cast was scouted by the director while walking the streets. In particular, the blind old man was a real guitar player on the street. If you have the chance, please do watch this heartwarming film. Sadly, after release of this movie, the old man passed away.

Kohki Hasei, 43, is from Okayama city and a film director and photographer. A graduate of Okayama Prefecture Asahi High School, he travelled around the world from his twenties, visiting and living in more than 40 countries. Movies he made during this time were shown in places such as the Dutch Film Festival and he decided to aim to become a fully-fledged film director. While working as a photographer and recording films, he continued to travel the world, before returning to Japan once he ran out of money. When he was 28, he shot a short film about street children living the slums of The Philippines, which went on to win a prize at the Serbian Film Festival. After that, he wrote a film script for shooting in Serbia. In 2015 at the Venice Film Festival, he received full financial support to film Blanka. As a first-time director, he received high praise and won many awards at various film festivals around the world.

We asked Hasei about his feelings and struggles while making the film.

Q フィリピンで映画を作るようになったのはどうしてですか？

A 28才の時から、毎年クリスマスの時期にはフィリピンのスラムに行き、スラムの子どもたちと友達になりました。個人としてできるプレゼントを6年間続けてきました。子どもたちとは、フィリピンで映画を撮ろうと話していました。その約束を果たしたかったのです。

Q どんな思いでこの映画を作りましたか？

A この映画は、それまでの路上での出会いや旅での経験が全部入っている映画です。世界を旅して感じたのは、国・文化・人種の違いに関係なく、みんな変わらないということです。脚本を書いているときも撮影中も、映画を観た人が何ともいえない温かい気持ちや前向きな気持ちになれたらという思いで取り組みました。いろいろ苦労したこともありましたが、自分のやりたいことを現地スタッフや仲間と力いっぱいできて、毎日がとても楽しかったです。

Q 岡山のことをどう思っていますか？

A 岡山市には、今も母親が元気に住んでいるので時々帰ります。育った地域は中心部から少し離れています。緑が多く田畑も広がっています。岡山で人生の半分を過ごしてきました。岡山は今の自分を作り上げてくれた大切な所です。桃をはじめ岡山の果物も大好きです。

Q これから、どんな映画を作っていきたいですか？

A 現在2作目の脚本を考えています。今回の映画の公開で、映画に国境や文化の壁はないと実感しました。国の違いをこえて、観る人が身近な人に勧めたいと思うような、ほっとしたり笑ったり温かい気持ちになったりできる映画を撮っていきたいと思っています。

ところで、筆者は小学生の頃の長谷井監督を知っています。少しやんちゃなところもありましたが、剣道ががんばる元気な子でした。脚本を書いたり、映画を作ったりするような創作的な仕事をするとは想像できませんでした。高校卒業後の彼の行動力と経験と多くの人との交流が、彼の才能を開花させるエネルギーになったのでしょうか。

岡山市での上映には毎日多くの観客が訪れました。初日には伊原木岡山県知事も励ましの挨拶に来られました。今後の活躍と2作目の映画に期待したいと思っています。

Q. Why did you decide to make a film in The Philippines?

A. For 6 years since I was 28, I visited the slums there every Christmas and became friends with the children there. I talked about making a film there to the children and I wanted to make good on that promise.

Q. What memories did you draw on when you made the film?

A. This film includes all of my encounters and experiences from my travels. While travelling around the world, I came to realize that irrespective of nationality, race or culture, we're all the same. While writing and script and filming the film, I wanted the audience to feel warmth that couldn't be expressed in words and a feeling of looking forwards. There were various challenges but I could draw strength from the friends and local staff and enjoyed every day of the process.

Q. What do you think about Okayama?

A. My mum still happily lives in Okayama city so I sometimes visit. The place where I was raised is a little far from the center of the city but it's a wide space with lots of greenery and rice paddies. I spent half my life in Okayama and it helped make me who I am so it's important to me. I also love peaches and other Okayama fruits.

Q. What films do you want to make in the future?

A. I'm currently thinking about my second script. With my first film, I felt that films are without borders or culture. Overcoming the differences in country, I want to create movies which create familiarity with the audience, letting them feel relaxed, amused, and leave a warm feeling.

Actually, this writer has known Hasei since he was at elementary school. He was a little naughty but was a lively kid who tried hard at kendo. It wasn't imagined that he would go on to do a creative job and write scripts or make films. His pro-active nature and rich experiences while meeting many people after graduating from high school released his abilities.

Many people came to watch his film when it was released in Okayama. The mayor of Okayama prefecture, Ryuta Ibaragi also gave words of encouragement at the premiere. We're looking forward to his next film.

簡単料理: シソ

大葉や青ジソとして売られています。正式な名前は「紫蘇」です。シソには青シソと赤シソがあり、赤シソは梅干しに使われています。大葉というのは青シソの葉の部分の呼び名です。

シソの特徴はなんといっても香りです。この香りには強い殺菌作用があります。魚を生で食べる刺身についているのは、この殺菌作用を利用しているからです。食欲増進効果もあります。また、シソにはβカロテンやビタミンBなどの栄養も含まれています。

よくそうめんや冷奴(豆腐)を食べる時の薬味として使われますが、この葉の部分「大葉」を使った簡単料理を紹介いたします。



○ミニトマトと一しょにサラダに

材料

ミニトマト1パック、大葉 5枚、オリーブオイル 小さじ2

白ごま 好みで

めんつゆ 3倍濃縮 小さじ1(2倍濃縮の場合は小さじ2)

作り方

- ① ミニトマトは半分に切る。
- ② 大葉 は食べやすく刻む。
- ③ ①②とオリーブオイル、めんつゆ、ゴマと一しょに混ぜて出来上がり。

めんつゆは自分の好み多くてもいいです。



○鶏肉と炒めて

材料

鶏むね肉 1枚 食べやすいように切っておく

大葉 5枚 刻んでおく、

ニンニク 1かけ 刻んでおく、オリーブオイル 小さじ1

塩 3つまみ程度、こしょう少々

作り方

- ① オリーブオイルと刻んだニンニクをフライパンに入れ、炒める。
- ② こしょう少々をふった鶏むね肉を炒める。
- ③ 鶏肉が中まで焼けたら、刻んだ大葉と塩を加えて炒めて出来上がり。(塩の入れすぎに注意)

ほかにも、チャーハンを作り、それを大葉の上のせて巻いて食べるのもいいです。



Simple Cooking: Shiso

Shiso is usually sold as 'ooba' and 'ajiso' and comes in green and red shiso varieties with red shiso being used for umeboshi dried plums. 'Ooba' refers to the leaf part of green shiso.

The main characteristic of shiso is the fragrance which has a strong anti-bacterial property. As such, shiso is often used with raw fish which is to be eaten as sashimi. It also helps promote appetite and is nutritious, containing beta-Carotene and vitamin B.

While it is often used a condiment for soumen noodles and chilled tofu, let us introduce some other simple dishes using the 'ooba' leaf part.

Cherry Tomato Salad

Ingredients:

Cherry tomatoes (1 pack), ooba (5 leaves), olive oil (2 teaspoons), white sesame seeds (to taste), men-tsyu triple strength (1 teaspoon or 2 teaspoons if double strength – more can be used if you like).

Recipe

1. Cut tomatoes in half
2. Cut ooba into easy-to-eat pieces
3. Mix 1 and 2 with the oil, tsuyu and sesame seeds and serve.

Pan-fried Chicken

Ingredients

1 chicken breast cut into easy-to-eat pieces, 5 sliced ooba leaves, 1 sliced garlic clove, olive oil (1 tablespoon), 3 pinches of salt, a little pepper.

Recipe

1. Fry garlic in the olive oil
2. Sprinkle pepper over the chicken and add to the pan
3. Once cooked through, add ooba and salt, fry a little more and it's done (careful not to add too much salt)

You can also wrap 'chahan' fried rice in ooba and eat.

くまやまちょう こうえつむら えいこくていえん ぶらり:熊山町-工悦邑・英国庭園-

岡山市から東へ車で30分、赤磐市熊山にある「工悦邑」と、「熊山英国庭園」を紹介します。

1994年、3組の芸術家夫妻と1人の画家の7人が熊山の山間に邑を開きました。「モノをつくる悦びのある空間」という意味で工悦邑と名付け、自然に囲まれた中で、作品制作に



工悦邑マップ

励んでいます。毎年初夏にアトリエと自宅を開放して開かれる「工悦邑展」に出かけてみました。

県道から車が細い山道に入り、10分も走ると、工悦邑に到着します。2000坪はあるという広い山に、道を作り、畑を開墾し、花を植え、それぞれの工房を建てて暮らしています。訪れた日は雨上がり、ジュンサイがとれるという池に霧が上り、緑の木々の間から太陽の光が差し込んでくる、とても幻想的な風景に出会うことができました。スピリチュアルガーデンと名付けられた庭には、自生しているアザミやポピーなどの花のほか、バラやあじさい、さらにはレタスやセロリなどの野菜も植えられていました。ガーデンを巡る道のあちこちに、陶器の作品が並べられ、それらが自然と一体化していて、何だか神秘的な気分になりました。

3軒の芸術家の工房を訪問しました。まず、「啐啄工房」へ、陶芸家の白石齊さんの工房です。タイル、手水鉢、オブジェから食器など、たくさんの作品が並んでいます。瀬戸町総合運動公園や津山文化センターのモニュメントなど制作している白石さんは、東京、倉敷、津山、岡山などで精力的に個展を開いています。

次は、「TAKAKO ATELIER」、あくら 120号で紹介した白石孝子さんのアトリエです。自宅の地下にあるアトリエには色々な種類のアイコン画が展示されていました。木に描くアイコンだけでなく、ご主人の齊さんの焼いた陶器に描かれたアイコンも素晴らしかったです。

次は邑の一番奥にある「雑木屋」へ、木工造形家の榎本勝彦さんの工房です。玄関のドアの取っ手からハンガーまですべて木工作品、漆を塗っていて、金属作品のようにも見えました。作品展の準備に忙しくされていました。動物が好きでエミユと鶏を飼っていて、

Around Okayama: Kumayama-cho Kouetsumura & Kumayama English Garden

Let us introduce 'Kouetsumura' and 'Kumayama English Garden' is located in Kumayama, Akaiwa city, some 30 minutes' drive east of Okayama city.

In 1994, 3 artistic couples and a painter founded 'Kouetsumura' in the mountains of Kumayama, with the name meaning 'a happy space for creating things' in the natural setting. Every New Year, they opened the studio and home and held the 'Kouetsumura Exhibition'.

From the prefectural road, a 10 minute drive along narrow mountain roads brings you to Kouetsumura.

On this 6,600m² large mountain, roads have been built, land cultivated, flowers planted and various workshops set up. When we visited it was after it had rained and mist had formed over a lake where watershed plants could be found and the sun was breaking through the trees, creating a magical view. In the so-called 'Spiritual Garden', plants such as thistle and poppies are growing wild together with roses, hydrangea and even vegetables such as lettuce and celery. Along the paths around the garden you can find works of pottery integrated with the nature giving a mysterious feeling.

We visited the workshops of the 3 couples. First, the potter Hitoshi Shiraishi's 'Sottaku' workshop. Various items such as tiles, washbasins and objects were found there. Shiraishi, who created monuments found in Seto Sports Park and Tsuyama Cultural Center, exhibits his work in places such as Tokyo, Kurashiki, Tsuyama and Okayama.

Next was Takako Shiraishi's studio 'Takako Atelier' (Takako was introduced in Akura issue 120). Located under her house, various amazing icon paintings were on display, not only on wood but also on her husband's pottery.

Next was the furthest workshop, 'Zoukiya', run by woodworker Katsuhiko Enomoto. Everything from the doorknob to the coat hangers was wooden with a metallic look from the lacquer coating. He was busy preparing for an exhibition. He also has a love of animals – raising emus and chickens whose calls echoed around the mountains.

エミゴのクツクツという鳴き声が山中に響いていました。
最後は「草間 テキスタイルスタジオ」。
ファイバーアーティストの草間 諒雄さん夫妻の色の鮮やかな織物作品が部屋いっぱい展示してありました。
タピストリーのような大きな作品もあり、圧倒されました。

日常から離れた別世界で、夢のような2時間を過ごした後は、熊山英国庭園に行きました。工悦邑からさらに東に車で5分ほどの所に、小学校の跡地に作ったイングリッシュガーデンがあります。バラを中心にたくさん花々が咲いていてとてもきれいでした。庭園の中には軽食とお茶をいただける「農カフェ」があります。また、草花の苗などの販売もあり、ゆっくり楽しむことができます。

以上、初夏の一日を楽しく過ごすことができました。皆さんもドライブする機会があれば、赤磐市熊山をぜひ訪ねてみてはいかがでしょうか。



編集委員が取材している様子

場所: 赤磐市弥上

JR万富駅よりタクシーで7分。山陽ICより車で15分。

知っていますか、岡山？

岡山で生産されている南国の果物

えっ!このバナナ岡山産?最近岡山に南国の果物がお目見えしています。

岡山市南区藤田地区で作られているのは、バナナ・マンゴー・パパイヤです。これは神戸の会社が大きなプロジェクトを作って栽培しているもので、80ヘクタールの土地にある11棟のビニールハウスではバナナが作られ、90ヘクタールの土地では青パパイヤが作られています。

また北区御津地区ではドラゴンフルーツが、玉野市や総社市では青パパイヤが作られています。最近では笠岡市寄島地区でアボカド栽培の試みが始まっています。

なぜ、岡山で南国の果物が作られるのでしょうか。

- 理由は1、晴れの日が多く日照時間が長い。
2、台風や大雨などの災害が少ない。
3、熱帯特有の害虫がいないので無農薬で作ることができるなどです。

バナナは少し小さめ、値段は少し高めですがおいしいです。パパイヤは黄色く熟さないで、青いまま漬物にしたりサラダにしたりして食べます。

Last was 'Kusama Textile Studio' run by the 'fiber artists' Tetsuo Kusama and his wife team, displaying many of their vivid textiles there. We were overwhelmed by the works, including the large tapestry.

After spending 2 dream-like hours in this world unlike our own we visited Kumayama English Garden. This garden is built on the site of an old elementary school around a 5 minute drive east of Kouetsumura. Many flowers were growing here, particularly roses, making it beautiful. There is a café ('Nou-café') in the center of the garden where you can drink tea and have light meals. You can also buy things such as plant seedlings making it a place to relax and enjoy yourself.

We had a very enjoyable early summer day. If you have the chance to go for a drive, please drop by Kumayama in Akaiwa city!

Location: Akaiwa city, Yagami

7 minutes by taxi from JR Mantomi station

15 minutes by car from Sanyo interchange

How well do you know, Okayama?

Tropical fruits grown in Okayama

'Really?! This banana was grown in Okayama?' Recently we have started to see tropical fruits growing right here in Okayama.

In the Fujita area of Okayama city, south ward, you can find bananas, mangoes, and papayas growing. A large project started by a company based in Kobe has resulted in 11 greenhouses spread over 80 hectares of land housing bananas, and another 90 hectares cultivated for papayas.

Dragon fruits are also growing in the Mitsu area of Okayama city's north ward, and green papayas are growing in places such as Tamano city and Soja city. A trial for cultivating avocados has also recently started in Yorishima, Kasaoka city.

So why is it possible to grow tropical fruits here?

1. The many sunny days give long exposure to the fruits.
2. There are few typhoons and heavy rains.
3. There are no tropical insects so no need for pesticide. The bananas are a little small and expensive but delicious. The papaya's flesh stays green when they ripen so can be pickled or used in salads as they are.

日本には、「春の七草」「秋の七草」という言葉があります。「春の七草」は食べられる草で、1月7日に雑炊(七草粥)の中に入れて食べます。

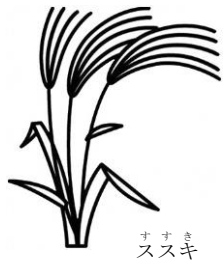
「秋の七草」は、秋の野原に咲く、かわいらしい7種類の花のことで、これらの花は、奈良時代から日本人に愛された花です。奈良時代の「万葉集」という歌集のなかに、

「秋の野に咲きたる花を指折り、かきかぞふれば七種の花」という短歌があります。この7種類の花が現代に伝わっているのです。「秋の七草」は次の7種類です。

すすき、くず、カワラナデシコ、キキョウ、フジバカマ、オミナエシ、ハギです。



昔は、どこでも見かけることのできた野草ですが、いまではその数がたいへん少なくなっています。特に、「キキョウ」「フジバカマ」は絶滅危惧植物に指定されています。今では見ることが少なくなった



野草を、大切に保護しているところがあります。岡山市北区下足守の龍泉寺の湿地です。「龍泉寺の自然を守る会」の努力で、今では、珍しくなった野草や、多くのトンボを見ることができます。秋には

「七草」の中のハギ、オミナエシ、キキョウ、すすきを見ることができます。春にはトクソウ、夏にはサギソウの花も見ることができます。ここにはまた、日本で一番小さいトンボのハッチョウトンボ、街中ではほとんど見かけなくなったシオカラトンボ、ギンヤンマなどの多くのトンボが生息しています。龍泉寺の自然を守る会では、観察会などのイベントも計画しています。

龍泉寺周辺の湿地に残る豊かな自然に触れながら、秋の七草を見つけたら、自然を守る大切さを感じたりしてみませんか。

龍泉寺 岡山市北区下足守900

龍泉寺の自然を守る会 www.net-japan.info/sizen

自然を守る会のイベント

5月トクソウ観察会

6月ハッチョウトンボと湿性植物観察会

8月サギソウ観察会

11月紅葉スタンプラリー

In Japan there is the expression ‘The seven herbs of spring. The seven flowers of autumn’.

The seven herbs of spring are eaten in a rice gruel on 7th January. The seven flowers of autumn are 7 types of beautiful flowers which grow in the fields in autumn. These flowers had been loved well since the Nara-era. They are referred to in a song from this period, ‘Manyoushu’, which mentions that if you count the flowers in an autumn field on your fingers, you’ll find you have counted these seven varieties. The modern day equivalents are: Japanese pampas grass, Japanese arrowroot, dianthus, bellflower, thoroughwort, patrinia, and bushclover.

You used to be able to see these wildflowers anywhere but now they are much harder to find. In particular, thoroughwort and bellflower are on the endangered species of plant list so it’s rare to see them.

There is a place though where wildflowers are being carefully protected. This is at the wetlands of Ryusenji in Shimoashimori, Okayama city north ward. A group has been established here to protect nature and they are working hard to ensure rare wildflowers can be seen with many dragonflies. In autumn, you can see bushclover, patrinia, bellflower, and Japanese pampas grass here. In spring, you can also see Asian pogonia and in summer you can see white egret flowers here. Japanese smallest dragonfly, scarlet dwarf, together with other rarely seen varieties of dragonfly also live here. This Ryusenji group for the preservation of nature also holds viewing events and so on.

If you visit the natural wetland environs of Ryusenji, you can find some of the seven flowers of autumn and get a sense of the importance of protecting the natural environment.

Ryusenji Okayama City, Kita-ku, Shimoashimori 900

Ryusenji Preservation of Nature Group:

www.net-japan.info/sizen

Event information: May - Asian pogonia viewing

June - Scarlet dwarf & hygrophyte viewing

August - White egret flowers viewing

November – Autumn leaves stamp rally

岡山市外国人市民の方の相談窓口

岡山市役所の2階にある国際課と西川アイプラザの4階友好交流サロンに岡山市外国人市民向けの相談窓口があります。日本語が分からないなどの理由から、行政手続き・生活相談ができなくて困っている外国人市民の方の相談に応じます。

対応言語: 中国語、英語、韓国語

岡山市国際課

(岡山市北区大供1-1-1、086-803-1112)

月～金 9:00～12:00、13:00～17:00

※祝日、12月29日～1月3日を除く

友好交流サロン

(岡山市北区幸町10-16、086-234-5882)

火～金 10:00～20:00、土・日 10:00～18:00

※祝日(月曜と重なる場合は翌日も)

毎月第2日曜、12月28日～1月4日を除く

Consultation Provided for Foreign Citizens in Okayama

International Affairs Division on the second floor of the City Hall and Yuko Koryu Salon on the 4th floor of the Nishigawa Ai Plaza offer consultation services for foreign residents in Okayama. Consultations are available for people unable to undertake administrative procedures or lifestyle guidance in Japanese. Supported languages: Chinese, English, and Korean.

International Affairs Division: 1-1-1 Daiku, Kita-ku, Okayama City Tel 086-803-1112

Mondays to Fridays 9A.M. to 12P.M., 1P.M. to 5P.M.

※ Closed: National holidays and the 29th of December to the 3rd of January

Yuko Koryu Salon: 10-16 Saiwaicho, Kita-ku, Okayama City Tel 086-234-5882

Tuesdays to Fridays 10 A.M. to 8 P.M., Saturdays and Sundays 10 A.M. to 6 P.M.

※Closed: National holidays (If Monday is a national holiday, the following day is also a day off.), the second Sunday of each month, and from the 28th of December to the 4th of January

行政情報

市政情報は岡山市公式ホームページをご覧ください。自動翻訳機能により、英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・フランス語・イタリア語・ドイツ語・ベトナム語に翻訳されます。

http://www.city.okayama.jp/okayama/okayama_00462.html

Administration

Please see the official Okayama City website for administration information. Pages are automatically translated into English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, French, Italian, German, and Vietnamese.

http://www.city.okayama.jp/okayama/okayama_00462.html

あくらボランティア編集委員

岸本晴美、片山敬子、森英志、

下山俊子、姜波、

坂田昭江、森岡淳



英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6ヶ国語で年4回発行しています。

Akura Volunteers

Harumi Kishimoto, Keiko Katayama, Hideshi Mori, Toshiko Shimoyama, Ha Kyou, Akie Sakata, Zyunn Morioka

Published 4 times in a year in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese and Vietnamese.

連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

http://www.city.okayama.jp/shimin/kokusai/kokusai_s00169.html

Contact Details

International Exchange Lounge (Yūkō Kōryū Salon) in Nishigawa AI Plaza 4F:

10-16 Saiwai-cho, Kita-ku, Okayama City, Zip 700-0903

Ph. 086-234-5882

International Affairs Division, Okayama City Hall:

1-1-1 Daiku, Kita-ku, Okayama City, Zip 700-8544

Ph. 086-803-1112

http://www.city.okayama.jp/shimin/kokusai/kokusai_s00169.html